Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda" 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302 Телефони: (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036 УНСоюз: (201) 451-2200

РІК XC. Ч. 243. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 22-го ГРУДНЯ 1983 ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, DECEMBER 22, 1983 No. 243. VOL. XC.

„Я чую — Край мій героїчний, як все, співає: Бог Предвічний!"

„СЛАВА ГОСПОДНЯ ОСІЯЛА ЇХ"

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА)

„Слава Богу на висоті, і на землі мир, у людях добра воля!" (Єв. Луки 2:14).

Дорогі у Христі Брати і Сестри!

Різдво Христове — це свято радости великої, це День, коли слава Божа осяяла мешканців землі і звичайний вифлеємський вертеп перетворила у славний храм неба, в якому народився Цар над царями і Господь над панами — наш Спаситель Ісус Христос. Небесне світло змінило ясла на царський палац, вифлеємські поля — на сяяння слави Божої, а пастухів — на вісників Великого Благовістя таїни втілення Бога й Його приходу на землю.

Різдво — це не тільки велика подія в минулому, яку ми рік-річно святкуємо, але це величний факт, який живе в історії і вічно буде жити на небі й на землі. Різдво — це чудо, яке перетворює звичайне у надзвичайне, природне у надприродне, вбоге на славне, людське на Божественне.

Слава Різдва міститься в тому, що Різдво може перемінити й наше життя й наше служіння Богові й рідному народові. Коли велике благовістя Різдва було проголошене пастухам на вифлеємських полях, то тоді „слава Господня осяяла їх" і вони „хвалили Бога за все, що почули й побачили". Об'явлення Божої любови в Христі може й тепер перемінити наше життя, збагатити його культурою духа та осінити вищою гідністю людини, бо Різдво навчає нас, що ми маємо привілей бути учасниками Божої природи і Його благословень у нашому щоденному житті. Божа любов може випромінюватись у нашому характері та в нашому служінні ближнім і один одному, якщо ми будемо сприймати Божественну присутність і Його любов у наше щоденне життя.

Слава Різдва не тільки перемінює наше життя, але вславлює й нашу віру в Бога, в Його Слово, Його об'явлення. Поміж першими, хто розділяли досвід радости Різдва, були мудреці, люди науки, знання, думки та розуму. Це були вчені того часу. Їхнє знання було вславлене їхньою вірою в Боже об'явлення, яке привело їх до Христа. Так само й тепер наше знання потребує покори перед Божим об'явленням, яке звеличує нашу віру, а віра викликає в нас бажання поклоніння Христу-Богу. Різдво — — це вінець віри нашої в Божі обітниці!

Слава Різдва вславлює й наше родинне життя. Перше Різдво сталося не в якомусь блискучому, розкішному та б багатому домі, а в убогій покірливій сім'ї, яку ми знаємо як „святу родину". Артисти малюють Марію, Йосипа й Дитинку-Христа в осяянні слави Божої над ними Це свідчить, що й ми маємо можливість переживати присутність Божої любови і Його слави у нашому родинному житті. Скільки святости, миру й любови є в наших родинах? Так, і цього Різдва нам треба відновити згоду, мир і силу любови, щоб наше життя було прикрашене „союзом досконалости" і щоб „слава Господня осяяла" й наші родини!

Слава Різдва вславлює також і національне життя народу через його живу віру в Христа-Бога, бо „безбожжя — то сором народів". Після принесення Христа в храм, коли Йому було тільки вісім днів, праведний і благочести-

(Закінчення на стор. 7)

ІСУС ХРИСТОС — СПАСИТЕЛЬ ЛЮДСЬКОГО РОДУ

(З РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ)

„То ось мудреці прибули до Єрусалиму зі Сходу й питали: „Де народжений Цар Юдейський?" (Матвія 2, 1-2).

Дорогі у Христі Брати й Сестри в Україні та в розсіянні сущі: Христос Родився! — Славіте Його!

Та й сьогодні є такі, які питаються: „Де є Той, що народився у Вифлеємі?" На це питання ми знаходимо в Євангелії відповідь, яку дає Сам Христос: „Стільки часу Я з вами, ти ж не знаєш, Пилипе, Мене?" (Івана 14,9). Христос був, є і буде з нами, а проте багато ще людей не знайшли, не пізнали і не прийняли Його. „Котрі ж прийняли Його, тим Він дав владу дітьми Божими статися" (Івана 1,12).

Христос об'явив усьому людському родові правдиве розуміння Бога-Отця, щоб вони знали, як чинити Його волю. Він говорив і навчав простою мовою, але так важною, що її ніяк не можна забути. Його пальці торкалися сліпих очей, щоб вони прозріли; ламав хліб і давав, щоб нагодувати голодних, але Він Сам за багатством не побивався. Про Нього написано: „Задля нас зубожів, бувши багатим" (2 Кор. 8,9). Він покинув престіл Вічного Царства та прийняв вид слуги. Мимо цього Він був зраджений, катований та засуджений, а коли був розп'ятий, то молився: „Отче, відпусти їм, бо не знають, що роблять" (Луки 23,34).

Люди тоді, як і сьогодні, мали все те для життя, що було в їхніх силах забути, але не знали, як врятуватися від страшних злочинів, яких допускалися і допускаються й сьогодні навіть над найбільш невинними і їм доброзичливими людьми. Тут є одним з найбільших прикладів цього , хоч би і той штучно створений кремлівською комуністичною владою голод в роках 1932-33 в Україні, в якому загинуло понад сім мільйонів наших невинних людей. П'ятидесятиліття цього голоду ми особливо поминали цього року. Ісус Христос, Який з ласки Божої прийшов у цей зіпсутий світ, вказав людству новий спосіб життя.

(Закінчення на стор. 7)



Марія Я. Косовичева

РІЗДВЯНА НІЧ

Різдвяна Ніч! Свята, ясна!
Ніч незбагненна! Чарівна!
Он, між плянетами вгорі,
Блиск небувалої зорі.
Вібрує в небі спів космічний —
Стихійна пісня: Бог Предвічний!

Різдвяна Ніч! Ось мій Край
Замріяв знов про Божий рай...
І щастя тихого в сім'ї
Бажають знов брати мої;
Я чую — Край мій героїчний,
Як все, співає: Бог Предвічний!

Співайте ж! Заглушіть жалі!
Хваліте Правду на землі!
Лелійте віру молоду!
Співайте дзвінко коляду,
Хоч Ірод меч підніс злосічний...
Кріпіться: з нами Бог Предвічний!

„НЕХАЙ РІЗДВО ХРИСТОВЕ СКРІПИТЬ НАШУ ВІРУ"

(СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ)

Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям та Вірним Помісної Української Католицької Церкви.

„І оце перемога, яка перемогла світ: віра наша" (1 Ів. 14,4)

Христос раждається!

У радісний празник Різдва Христового ми, ваші владики, пастирі українського стада у Христовій Церкві, звертаємося до вас оцим пастирським словом, щоб привітати вас нашим традиційним українським привітом „Христос раждається!" і злучитися з вами на щирій розмові, як годиться в родині з нагоди цього великого празника.

Кожний із нас свідомий того, що Христове Різдво — це не тільки свята вечеря, спів колядок та святочні служби в церкві, які створюють святковий настрій у наших почуваннях. Христове Різдво — це довгий ланцюг проявів живої та глибоко переживаної віри.

Уже Божі пророки довгими століттями наперед заповідали прихід Месії, Христа Спасителя, точно описували, з кого мав Він народитися, де й коли та в яких умовинах мав Він з'явитися, і хоч не зовсім розуміли вони те, що казало їм Боже надхнення, вони проповідували та списували його вірно і вірили в нього з переконанням, що все так станеться, як сказав Бог.

Історія таїнства Христового воплочення повна глибокої, непохитної віри в Боже Об'явлення. Діва Марія щиро й беззастережно повірила небесному видінню архангела та його словам, якими він звіщав їй: „І ось зачнеш в утробі, і породиш сина... і Він Син Вишнього наречеться", і все те станеться в нечуваний і незвичайний спосіб, бо „Дух Святий найде на тебе і сила Вишнього отінить тебе" (Лк. 1, 31-5).

Праведний Йосиф, якого Бог вибрав за опікуна свого Сина на землі, зовсім природно мав сумніви й підозріння, коли бачив свою невісту вагітною, але він відкинув їх, коли ангел Господній „у сні явився йому, кажучи: Йосифе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, жену твою, бо зроджене в ній є від Духа Святого" (Мт. 1, 20).

Віра в Боже слово ще сильніше, бо навіть драматично проявилась у самому народженні Божого Сина. Марія і Йосиф, раз увіривши Божому слову, що його Бог звістив їм через ангела, твердо й непохитно вірили в нього не тільки в ясних хвилинах, у небесному сяйві появи Божого ангела, і не тільки в солодкому почутті, що саме їм Бог дає під опіку найцінніший свій небесний скарб, свого єдинородного Сина; але не захитались вони у своїй вірі навіть і тоді, коли згодом ту їхню щиру віру Бог дійсністю досвідчав.

Вони не знеохотилися тим, що для Володаря неба і землі „не було місця в заїзді" (Лк. 2,7), і Він мусів народитися у стаєнці, як ніхто з нас.

Одержавши приказ від ангела, щоб уночі вставати й утікати до Єгипту, бо властолюбний Ірод хоче вбити Божу Дитину, вони не запитували ангела стурбовано, чому таке мусить статися, але спокійно повинувалися Божій волі.

Як бачимо, з усього таїнства народження Божого Сина у Вифлеємі пробивається тиха, глибока віра, яка помагає нам краще розуміти не тільки таїнство Христового воплочення, але також і все земне життя Христа Спасителя та Його Божу проповідь, смерть і воскресення.

Віра є основою релігії та першим кроком на дорозі до спасення душі, бо робить вона нас милими Богові (Євр. 11,6), а примінена в житті — вона є могутньою силою одиниць і цілих народів, про що тисячі з нас мали нагоду переконатись під час жахливих переживань останньої світової війни. Віра кріпила нас, щоб ми не заломлювались у важкій недолі, віра помагала нам вимолити в Бога змилування, вона вивела нас із найтяжчих небезпек і помогла нам стануть на власні ноги в нових умовинах у вільному світі.

У святочних промовах часто кажемо, що український нарід є глибоко релігійний. У великій мірі це й є правдою. Віримо в Бога, віримо в Божу Євангелію, у Христову Церкву, бож ходимо на Служби Божі, приступаємо до Святих Тайн і стараємося зберігати Божі заповіді, хоч самого Бога ми не бачили, Його голосу не чули, але так робимо, бо визнаємо, що Бог промовляє до нас через пророків, через свого єдинородного Сина, через апостолів та через свою Церкву. І саме це є та віра, та надприродна чеснота, якою приймаємо за правду все те, що Бог об'явив. Віра є надприродною чеснотою, бо віримо не тому, що може природно розуміємо Божі таїнства, яких навіть небесні херувими не можуть розуміти, а віримо й за правду приймаємо Божі таїнства з надприродних спонук, цебто віримо тому, що Бог так об'явив.

Отже ми віримо, бо коли б не вірили, то жили б зовсім, як нерозумні тварини і нічого не робили б для нашого спасення. Але, з другого боку, коли б ми вірили живою вірою, чи могли б лише так мало робити для спасення нашої душі? Тому з вірою пов'язана велика християнська чеснота любови, яку благовістив Христос своїм народженням. „Бог бо так полюбив світ, що дав Сина свого єдинородного, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, але жив життям вічним" (Ів. 3,16). Різдво можна б назвати празником віри й любови.

На Божій любові основана заповідь любови ближнього, яку Господь назвав „своєю" заповіддю: „Це моя заповідь, щоб ви любили один одного, як я вас полюбив" (Ів. 15,12), і приказав любити не тільки приємних нам ближніх, але приказав любити навіть ворогів, добро чинити тим, що нас ненавидять, благословляти тих, що нас проклинають, молитися за тих, що нас зневажають (Лк.16,27-8), і прощати, від серця їм прощати заподіяні нам кривди, бо „коли ви не простите — казав Ісус, — то й Отець ваш, який у небі, не простить провин ваших" (Мк. 11,26). Не легка це заповідь Христа Спасителя, але ніхто не може сказати, що можна ненавидіти ближнього, що є нам ворогом, і все таки бути спасеним, бо ми „віруємо в Ісуса, нашого особистого Спасителя".

А вже чи не найбільш переконливо говорить Христос Спаситель про конечність живої, діяльної й жертвенної віри з любов'ю, коли говорить про Страшний Суд. Оце Справедливий Суддя вічним життям винагородить праведників за те, що вони голодних накормили, спраглих напоїли, недужих відвідували і т.п., бо „що ви зробили одному з моїх братів найменших, ви мені зробили" — каже Христос; а грішників, за брак добрих діл, засудить на „вогонь вічний, приготований дияволові й ангелам його" (Мт. 25,35).

З того бачимо, що віра без діл, тобто без любови до ближнього-потребуючого, нічого не поможе, бо „як тіло без душі мертве, так само й віра без діл мертва" (Як. 2,26). Сам Христос Спаситель каже: „Всяке дерево, що не родить доброго плоду, рубають і в вогонь кидають" (Мт. 7,19).

Ми, український нарід, маємо в наших часах приклади правдивої, непохитної, геройської віри з любов'ю, що проявилася просто на наших очах і по сьогодні викликує подив усього християнського світу.

Десять українських католицьких владик радше вибрало тюрми, концтабори, пониження і смерть, ніж мали б одним підписом ціною зради Христової Церкви й свого народу заслужити собі високі відзначення й вигоди.

Понад вісімсот наших українських католицьких священиків, ченців і черниць радше вибрало вигнання з рідних сіл і міст і манастирів, і пішло мученицьким шляхом по сибірських таборах у голоді й холоді, серед побоїв і понижень, але віри не зрадили, хоч одним підписом могли заощадити собі всіх тих важких хрестів. Про них усіх можемо сказати Христовими словами, що „більшої від цієї любови ніхто не має, як та, коли хто життя своє кладе за друзів" (Ів. 15,13).

Тисячі й тисячі українських селян, робітників й інтеліґенції, що по сьогодні по-геройськи переживають неймовірну Голгофу XX століття, тайно зберігаючи віру своїх батьків і вірність Апостольському Престолові св. Петра, і своїми сльозами й пониженнями та актами тихого геройства пишуть світлі сторінки мартирології Української Католицької Церкви. Це ті, яких геройство св. Апостол Павло ставив за приклад усім християнським громадам, коли писав: „Вони... наруг і бичів зазнали, та ще й кайданів і в'язниць; їх каменовано, розрізувано пилою; вони вмирали мечем забиті, тинялися... збідовані, гноблені, кривджені; вони — яких світ не був гідний" (Євр. 11,36-8).

Ми, дорогі в Христі сестри і брати, є синами і внуками тих мучеників і ісповідників віри, яких геройська віра й любов безсмертною авреолою вкрила нашу Українську Католицьку Церкву і сталася славою всієї вселенської Церкви Христової, як це з превеликим признанням і

(Закінчення на стор. 7)

„ЗАВІТАВ ДО НАС БОЖИЙ МИР"

(РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ІЄРАРХІЇ В ЗСА, РОКУ БОЖОГО 1983).

„Слава на висотах Богу й на землі мир людям Його вподобання" (Лука 2,14).

Високопреподобні і Всечесні Отці
Преподобні Сестри
Дорогі в Господі Брати і Сестри

Цю чарівну пісню про Божий мир співали над вифлеємськими полями небесні посланці — ангели, звіщаючи мешканцям нашої земної плянети, що „Князь миру" (Ісая 9,5) Спаситель світу прийшов до нас, „щоб землю з небом в одно злучити" (коляда), що завітав до нас святий, Божий мир.

А за тим миром так дуже тужив увесь людський рід від найдавніших часів. Бо кожна людина бажає миру — спокою. За миром тужать народи, громади, про мир пишуть поети, на щоденній Св. Літургії наша Церква молиться „За мир всього світу". При кінці кожної Літургії священик благає Господа словами: „Мир світові Твоєму даруй, церквам Твоїм, єреям, Богом береженому народові нашому, правлінню і всім людям Твоїм". Вифлеємська Дитина є Царем миру. Він — наш Спаситель — часто промовляв до своїх учнів словами: „Мир залишаю вам, мій мир даю вам: не так, як світ, даю вам його" (Йоан 14,27).

Хоч Божественний Спаситель з любови до людського роду прийшов на землю, народився в убогій стаєнці, щоб нас збагатити небесними скарбами і дати нам справжній мир, все таки на землі постійно чуємо про війни, вбивства, поневолення, переслідування за правду і любов, топтання людських правд, всюди чуємо нарікання, що немає на світі миру. Чому це так? Це тому, що Христовий мир є там, де живуть люди „доброї волі". „Глибокий мир там, що люблять закон твій", каже псальмопівець (Псалом 119, 165). Мир царюватиме на землі тільки тоді, коли люди зберігатимуть закон Господній, коли діти Божі звернуться до Бога всім своїм серцем, коли люди житимуть на засадах Христової правди, бо „правда визволить нас" (Йоан 8,32), правда Христова закріпить мир у світі.

У цьому Різдвяному часі, в торжественний Празник Народження Спасителя світу Царя миру, ми — Ваші Владики — молимо Дитятко Боже, щоб Воно „поблагословило народ свій миром" (Пор. Псалом 29,11). Ми спішимо до Вас, Дорогі Брати і Сестри, словами цього святого привіту, що його Ви чуєте на кожній Божественній Літургії, словами „Мир усім!" Ми зі щирого серця бажаємо Вам, щоб у цьому Святому, Ювілейному Році в 1950-ту річницю нашого Відкуплення, Христовий мир і Його свята любов запанували в Ваших віруючих душах, у Ваших християнських серцях, у Ваших родинах, у всіх наших церковних громадах, у всіх організаціях церковних, громадських і політичних.

Старозавітній псалмопівець Господній кликав: „Просім для Єрусалиму миру" (Псалом 122,6). Ми всі, що з волі Божого Провидіння насолоджуємося свободою на американському континенті, просім Народженого Спасителя світу, щоб Він поблагословив своїм миром наш рідний український Єрусалим. Нехай царство миру і любови завітає в нашу поневолену Батьківщину, нашу Матірну Церкву, та до всіх держав і всіх народів.

Святкуйте це Різдво Христове весело, з Христом Богом у серці, прийміть Його до своєї душі у Святих Тайнах, відчиніть двері, душі, щоб Цар миру був гостем Вашим!

Святкуйте з надією, що вифлеємська зірка скоро зійде над нашою рідною країною та що наші Брати і Сестри на рідних землях почують на землі мир".

Ми — Ваші Владики — особливішим способом будемо поручати Вас Божественному Спасителеві світу в цей Празник Його приходу на землю!

„Благодать Вам мир від Бога, Отця нашого, і Господа Ісуса Христа" (Єфесян 1,2).

† **Стефан**
Архиєпископ-Митрополит Філядельфійський
† **Василь**
Єпископ Стемфордський
† **Іннокентій, ЧСВВ**
Єпископ Чикагський
† **Роберт**
Єпископ Помічник;
Філядельфійського Митрополита

Шеф аґентства ТАСС каже, що в 1933 році був голод

Клівленд, Огайо (М.Ю.). — Хоч факт існування Великого голоду в Україні в 1932-33 роках був настільки реальною трагедією, що його ніхто не може заперечувати, та загально відомо, що до цього часу не тільки уряд СССР, але й жаден совєтський достойник офіційно цього ніколи не хотів визнати.

У вівторок, 13-го грудня ц.р., заходами клівлендського відділу Американського товариства професійних журналістів в залі готелю Голідей Інн Лейксайд відбулася пресконференція з шефом агентства ТАСС в Ню Йорку Ніколаєм Сетунським. Крім інших питань, присутня на залі Олена Мовчан звернулася до Н. Сетунського із запитом про те, чи також у совєтській пресі в цьому році появилися були згадки про Великий голод в Україні 1933 року, який був навмисно створений совєтським урядом і в наслідок якого тоді померло 6-7 мільйонів населення? Мовляв, проживаючи вісім років в ЗСА, Н. Сетунський напевно знає, що американська преса про це не раз згадувала на своїх сторінках.

Зігнорувавши безпосереднє питання, Н. Сетульський, видно будучи трохи „заскоченим" таким питанням, трохи загикуючись, одначе, відповів, що він, мовляв, „не є експертом в історії", хоч він „не вірить, щоб будь-який центральний уряд міг створити голод у своїй власній країні". Потім він додав, що „тоді був великий голод не тільки в Україні, але також на інших теренах, як наприклад, в привользьких областях".

Більше про вищезгадану зустріч із Сетунським подала клівлендська газета „Плейн Ділер" в числі з 14-го грудня.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.
Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members $1.25 a month. Change of address — $1.00. Make check or money orders payable to "Svoboda".
Postmaster: Send address changes to
"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303.
Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.
Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.
Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу $1.25 місячно. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Радуйтеся, з нами Бог!

Велика Тайна, яка здійснилась у Вифлеємі 1983 роки тому, – народження Ісуса Христа, Сина Божого і Богочоловіка, і цього року радує наші серця у цей різдвяний час. Ми всі знову збираємося за святковий стіл на Свят-Вечір, щоб у родинному колі славити Новонароджене Світло, а в день Різдва поспішатимемо до Оселі Господньої, до своєї церкви, щоб віддати хвалу Богові Предвічному, що прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь і утішив вся. І це правда, що маємо з чого навіть радіти цього святкового сезону, бо щойно три тижні тому українці діяспори осягнули значну перемогу над собою самими, над своїми слабостями та нахилами до різномови.

Щойно в неділю, 4-го ґрудня, закінчився успішно Світовий Конґрес Вільних Українців, що наповнює всіх українців, по світі розсіяних, новими надіями на майбутнє. Все бо відбулося так, як про це просили в своїх надхненних Посланнях ієрархи Українських Церков, а між ними — найстарший віком і найзаслуженіший своїм ісповідницьким життям — Патріярх Йосиф, який кликав всіх півтисячі зібраних делеґатів у Торонто пам'ятати про гарні слова святого Августина: — „в конечних справах — єдність, в сумнівних — свобода, а у всіх — любов". Глава найбільшої кількісно Української Церкви в діяспорі казав: „Маймо зрозуміння між собою до інакодумаючих, вміймо вислухати один одного і зрозуміти іншу думку, вміймо один одного порадитися, шануймо думку більшости в демократичний спосіб, маймо терпеливість для слабших серед нас". Все так і сталося тепер, до чого нас прошено: ми зберегли однісь серед розбіжностей, старалися застосувати важну засаду модерного світу — плюралізм в організованому житті.., ми зберегли людську гідність і свободу людини.

Це гарний підсумок перед самим Різдвом Христовим, до якого йдемо не засмучені, але з вірою про добре майбутнє для нашої зорганізованої громади у вільному світі. А тепер, з'єднані, ми і за народ наш, у неволі на рідних землях перебуваючий, зуміємо промовити одними устами й одним серцем. Бог наш Ісус Христос, народжений з Пречистої Діви Марії для найвищої мети — освітити світ найбільшим сяєвом Правди, Справедливости і Любови, дав нам цю науку і показав нам шлях. Якщо цим шляхом прямуватимемо — зробимо велику справу, бо тільки в Ньому і Його вченні є всі відповіді на неймовірно складні дороги сучасного життя. Він казав нам, — пригадували ієрархи, — що „поділене царство не встоїться". Добре, що цю науку прийнято тепер усіма нами.

Христос Раждається — славімо Його!

ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР ГРЕЦІЇ Андреас Папандреу і президент Румунії Ніколае Чаушеску зробили спільну заяву, в якій закликають ЗСА та СССР припинити розміщення в Европі нових ракет середнього засягу та повернутися знову до переговорів про зменшення кількости такої зброї. У спільній заяві, яка була видана в понеділок, 19-го грудня, одночасно в Атенах і Букарешті, обидва лідери висловили свою „глибоку затривоженість" розміщенням нових ракет в Европі та перерванням переговорів у Женеві між ЗСА та СССР. Заява була опублікована після розмов Папандреу з Чаушеску в Букарешті, куди Папандреу приїхав спеціяльно для вироблення спільної заяви проти розповсюдження ядерної зброї взагалі і на Балканах зокрема.

НОВИЙ ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР турецького демократичного уряду Турґут Озаль, проголошуючи програму свого уряду, заявив, що Туреччина простягає свою „руку дружби до Греції" та висловив надію, що давні проблеми між обидвома країнами будуть розв'язані в певний час „мирними засобами". У своєму зверненні до парляменту він також сказав, що проблема Кипру також може бути розв'язана „на розумній основі". Основними проблемами, які назвав Озаль і перед якими стоїть його уряд — це зменшення інфляції та покращання відносин зі ЗСА та арабськими країнами.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!



Слава Дрималик-Шевчик

ПРИХОДИТЬ РІЗДВО...

Вітер з розгоном біжить по довгих смерекових віттях, завислих над вуличним перехрестям; на мить він зупиняється заплутаний у червону стрічку зеленого святкового вінця, а там знову пнеться по гладких стінах хмародерів щораз вище вгору, у вільне безсніжне небо, аж втомлений падає м'яким колом біля наріжної зупинки. Якраз там, де за скляною стіною горять і гаснуть кольорові зорі, де в осяянім просторі розквітає казковий світ різдвяного дитинства.

Малий хлопець у сивій шапці і витертій куценькій курточці ввесь приляг до шиби і вперся руками в холодну перегороду... — Із ніжного горбка їдуть на санках два веселі хлопці в ясних шубках, — пливуть іскристі совги по ледяній таxлі у ритм безжурної мелодії, — в темнім, скелистім тунелі блимають червоні світла, викочується пахкаючий правдивим димом потяг. Довгі ряди вагонів, хитаючись, минають станції, зелені сиґнали, пробігають по срібних рейках так близько, майже на засяг малої руки за шибою. „Мамо,„ще хвилину..", ненаситні очі біжать за останнім вагоником, ще треба б конечно змінити черговий сиґнал...,байдуже, що малі ноги в полотняних капцях щораз скоріше тупцюють у боротьбі з морозним подувом.

Котиться дзвінкий дівочий сміх підхоплений вітром. Розстібнута пухова нагортка розвіяне темне волосся, падуть із рук червоно-зелені святкові коробки, — як гарно жити! — Ясні від щастя очі обіймають теплою ласкою нахилену кучеряву хлоп'ячу голову. „Прийдіте і поклоніться..."-дзвенить мелодія із рога вулиці, там де вітер найгостріше дме спіралями безсніжної хуртовини. Зібганий гурт людей у темносиніх уніформах ледве втримує захитану рівновагу. На замерзлих подихах летить у простір радісний привіт, тонко грає трубка і б'є дзвінок, він кличе і шукає в святковому гурті людей серця і доброї волі. Хвилину! Дівчина раптом повертається, підбігає ближче — втискає у щілину мідяної посудини скручений паперовий звиток, що легко паде на розсипані дрібні монети. „Веселих Свят!" — радісно звіщають світові уста безіменних прошаків Божого милосердя.

Небо темніє чистою синявою морозного пополудня. Білосива хмара голубів кружляє хвилину в ясній висоті небосяжної ялинки і в рухливому розспі падає униз, в тінь кам'яної, міської площі. Там, де густо розсипане зерно, і де на кам'яній лавці біля підземного входу живе людина. Голубам байдуже, чи вона, — ця звичайна людина, що буває тут у кожний будень, чи — може святкова, яка з'являється раз урік і величає різдвяний празник з надозерними вітрами і небосяжною ялинкою. Вилиняла хутряна шапка ледве закриває сиві космики волосся, тулуб тісно перев'язаний у пасі мотузком, сірий пірваний рукав раз-у-раз сягає у паперовий клунок, кришить на камінь дрібні куски хліба, вмить підхоплені громадою крилатих гостей.

Сивий вечір непомітно запалює світла на міських маґістралях. Безлисті дерева вкриті шапками мерехтливих свічок розбігаються золотавою луною у далекі сторони чужого світу. Горить і гасне кольорове півколо неонових променів „Веселих Свят! – раз-у-раз кличе гучномовець і десь дзвонять дзвони, раптом... дрібним, скандованим ритмом пливе з простору – „Щедрик щедрик, щедрівочка, про-летіла лас-тівоч-ка..." Невелика сива пані, майже загублена у гущавині ялинкової площі, зупиняється, повертає голову у далеке темне небо і немов ловить у напівпростягнені долоні розсипане зерно щедрованої пісні. А довкола, в обведенні мурів шумить густий зелений ліс. Гойдаються стрілисті ялиці притрушені сніжним інеєм, пишнобуйні сосни спутані тісним перев'язом і зовсім малі смерічки з густим шпильковим віттям і запахом живиці.

Хлопець у ясній лещатарській куртці ніяк не годиться з друзями у виборі — повертає кругом нерівну, дещо кострубату ялинку і голосно перекликається на морознім подуві. Зате, мале дівчатко в червоній шапочці і пухнатім шалику вперто тримається галузки втроє вищого деревця і не поступається: „Та-а-ту!" Посередині площі горить високим полум'ям багаття; молодий зарослий чолов'яга гріє руки і розмашисто захвалює, — усе, що шпилькове і запашно-зелене, прекрасне!

Година вже пізна, тихнуть вже вулиці, ще вертаються спішні кроки людей до хатніх брам і темні мури розсвітлюються теплими очима вікон. У ясній кімнаті підняті завіси, дрібне личко ледве сягає шиби, широко розплющені дитячі очі непорушно глядять у високе, ще беззоряне небо. Наріжне вікно останньої хати ледве кидає світло у півтемну кімнату, де в крузі настільної лямпи похилена темна голова. На столі білий листок паперу і густо записані рядки-слова. Може з окраїн світу, з безмежних просторів хтось рідний-найрідніший прийшов у свят-вечірню годину? Високий дім зліва аж б'є об шиби променистою радістю — мерехтять ялинкові свічі, співає коляда...,„А Марія повиває, до серденька пригортає, Йсусе, Сину мій", чиїсь спішні кроки, двері широко відкриті і оклик: Приїхали! Приїхали в гості!

Морозний вітер втомився і приліг відпочити в прицерковнім завулку. Світляний відсвіт ясніє над містом, глибшає темінь неба і починають сипатися далекі різдвяні зорі. На небосклоні Сходу вже підіймається на висоти чиста сяйвом первозоря, та, якої ждемо усі, далекі і близькі, найдавніша і все оновлена, сповнена людської туги і надії, — світлоясна зоря Вифлеємської Правди

Архипресвітер Сергій Кіндзерявий-Пастухів

1984

(Різдвяні думи)

На порозі цього особливого, бо давно передбачуваного, 1984, Божого року годі стояти і дивлячись не бачити, слухаючи не чути чи обсервуючи не зауважувати. Уже давно, ще либонь із початком століття, стали поширюватися передбачування, пророцтва та ясновидіння про 1984 рік. І все зводилося до картини жахливої світової завірюхи, третьої черґою. Заворожені сталим базіканням політиків та всяких „пісніків", тобто ніби миротворців язиком та позою, ми втратили здібність бачити те, що Христос називав ознаками часу. Ми зробилися просто інвалідами, яким трудно даються основні істини. Бо коли б не так, то ми легко розібралися б у драбині вартостей, без труду зорієнтувалися б де правда, а де неправда, що добре, а що зле. Ми легко могли б визначити дорогу життя та рішення про свою приналежність.

Ще від закінчення Другої світової війни почалися приготування до війни третьої. І політичні, і ідеологічні, і соціяльні, і військові і навіть психологічні (що першої ваги!). Приготування почав комуністичний табір, вірний своїй ідеї підкорити світ, у процесі вимушуючи свобідний світ не відставати. А тепер остаточно дійшло до того, що всі основні вузли наглухо позав'язувані і жадної розв'язки нема до вибору. І даремно люди дурять себе філіпіками про мир: продовж майже сорока літ від війни було у світі щонайменше стільки ж кривавих конфліктів (малих війн?!), та революцій та збройних міжусобиць. Сітка міжнародного терору удосконалена, як ніколи досі. Окрім бідних, відсталих та покривджених людей десь там в Афганістані, Банґлядеші, Африці чи Центральній Америці, світ стоїть озброєний до зубів, і то нищівною зброєю страшної, небувалої сили. Давно уже нема й найменшого натяку на справедливість у житті та чесність у міжлюдських відносинах. І то, не зважаючи на всякі ОН (а може якраз завдяки тому?!). А понад усе світ мов повітряний шарик, надутий від ідей зла, від злоби сатанинської. Тут вам і клясова боротьба, і боротьба з ворогами народу, і боротьба за панування, і спеціялізована боротьба між групами, та партіями, та станами...

Сама ж боротьба від сталого підсилювання, плянового, зауважте, та штучного, наглядно зростає, поширюється та породжує бездонну прірву в житті. А прірва ця уже не тільки у якійсь одній, скажімо політичній, ділянці, а суцільна, аж до розколу й ворожнечі між друзями-братами. Прірва, що її люди, самі по собі, вже поладнати не в стані; навіть якби й з'явилося бажання. Зформовані обставини відсунені уже так далеко від людських впливів, що розв'язка гряде і прийде сама по собі.

На фоні цього кошмарного сьогоднішнього стану до фізичного болю тяжко думати про світлий празник радости й любові, про Різдво Христове, про свято народження Самого Сина Божого між нами, просто тяжко згадувати містерію Богоявлення. Особливо, якщо не губити з виду факту, як радикально і ароґантно ми зуміли відвернутися від Христа, включно з тими, які повторюють Господи, Господи. Усі ми, без особливих вийнятків. Тепер уже сама релігія, контакт між серцем чоловіка і Господом Вседержителем, стала тільки коньюнктурним арґументом. А життьова практика — цілком від Христового мірила: „так і грішники чинять". Любов до брата, до ближнього, пошана до прав ди, чистота життьової стежки, такі рідкі явища, що й прикладів сучасних навести годі. Замість страху Божого, всюди панує рабська гординя. Замість добра — звичайний розрахунок. Усе в житті — наслідок згаданого вище напомповування зла в життя наше, це правда, але й факт, що воно пхає нас до страшного конфлікту.

Тяжко на серці ще й від усвідомлення, що хоч із Господом Богом можна полагодити найбезнадійнішу ситуацію, ми, знаючи обставини та прикмети нашого „я" на жадне полагодження з Господом не зберемося. Ми своє, оту свою абсурдну „логіку" та рацію, дотягнемо до самого кінця...

Христос же нас перестеріг, дуже детально вияснюючи: „Про війни почуєте,.. і голод, мор та землетруси настануть місцями. А все це — (як це чудесно висловлено!) — початок терпінь породільних. На муки тоді видаватимуть вас, і вбиватимуть... Скорбота велика настане тоді, „якої не було з первопочину світу аж досі" й не буде. І коли б не вкоротилися ті дні, не спаслася б ніяка людина; але через вибраних дні ті вкоротяться".

Чи не про завтра сказав Христос: „І коли б не вкоротилися дні ті...? Бо перед нами якраз переспектива такого жаху, можливістю першого в історії, коли „не спаслася б ніяка людина".

„Але через вибраних дні ті вкоротяться". Хто і де вони, оті вибрані перед Господом Богом? Виходячи від загальних і особливих устійнень Христових, це запитькані

(Закінчення на стор. 7)

Марта Р.

Скитальським шляхом святвечірньої зірки

Ася поверталась із службової поїздки Українського Комітету у Відні. Коли вона пробиралась темними вулицями Мюнхену, доходила 10-та година вечора. Розбомблене місто робило прикре враження: треба було час від часу обходити руїни, і витоптаними стежками, що спинались по грузах то вниз, то вгору пробиратись далі і далі до східньої залізничої станції — Остбангофу. Просвічував їй тільки краєчок місяця, виринав з-поміж хмар. Чим ближче до станції, тим тяжче було йти. Сильно вже була пошкоджена й сама станція, а почекальня для подорожніх находилась в поблизькому будинку банку, який самітньо стояв серед руїн.

Велика заля, тьм'яне світло, а на кам'яній долівці сидять подорожні: старі, молоді, діти. Сидять мовчки, похиливши голови вниз і чекають на потяг. Майже мертва тиша.

А це ж час, коли найчастіше налітають на місто американські літаки! Ася всунулась в кут, але присісти вже не було де. Поглянула на годинник: „Поїзд повинен бути тут за півгодини", — промайнуло думкою. Хвилини видавались годинами, зростало нервове напруження, зростало бажання пройтися, а не чекати... може смерти, може каліцтва.

Нараз хтось, хто був близько дверей, кликнув: — Потяг наближається!

Товпа кинулась до виходу. Вийшла і Ася. За кілька хвилин потяг пристанув. Але як до нього дістатись, він вже і так переповнений, а тут багато охочих їхати. Крики, бійка, лайка, штовхання. Усе ж таки Асі пощастило продістатись на плятформу, а там і в коридор. Рушили. Ася перехрестилась і понеслось думкою: „Щоб якнайскоріше вибратись за місто! Ах, ті бомби, бомби!

Минули останні доми передмістя, поїзд набирав великої швидкости, не затримуючись ні на одній меншій станції. Місяць виглянув із-за прорідлих хмар, у вагоні стало видніше (потяги в тому часі не були освітлені).

Нервове напруження в Асі поволі минало. І вона почала в пам'яті підсумовувати день за днем пророблену працю. І нараз пригадала: „Та це ж сьогодні 6-те січня! Наш Святий Вечір!"Її погляд вибіг поза вікно: засніжені поля...десь на окраїнах ліс. Ніби у нас...

І минуле вже стелилось перед її очима: Ася бачила себе малою дівчинкою, яка в той день, коли вже снувались сутінки, бігала від вікна до вікна, виглядаючи святвечірньої зірки, бо тоді зачиналась у них Свята Вечеря.

Уже стіл у їдальні накритий білою скатертю; не світиться висяча лямпа, тільки на столі у свічниках запалені свічки, якась таємнича темрява снується по кімнаті; у великій вазі на креденсі показний букет колосків пшениці, а ваза на вишиваній серветі, що з-під неї виглядають стеблини сіна...

Родина вже зібрана біля столу; тато починає молитву, а всі повторяють за ним, опісля мама бере в руки тарілку зі свяченою просфорою, зібрані підходять до неї, стають довкола, обділюються просфорою і складають собі побажання. Вечеря починається. Довга вечеря, бо аж 12 страв! Ася чекає на цей дарунок, що „ангел" поклав під ялинку. Він там щороку кладе...

Нарешті вечеря закінчилась. Всі переходять до вітальні, стають біля ялинки, співають „Нова радість стала" і мама роздає подарунки.

• • •

А потяг жене ще з більшою швидкістю. Зник місяць. Починає дніти. Хтось завважив: — „Наближаємось до Лінцу. Вже видно порозбивані доми, вже проїжджаємо повз повикручувані рейки, відсунуті вбік розторощені вагони. Потяг наближається до станції.

Сучасність!

Зупинка. Обмін подорожніми. Багато більше висідає, ніж всідає. Але сидячого місця Ася не може здобути. А ноги так вже болять. Біля неї сидить на великому клунку якась товста жінка; легкий струс поїзд рушив. Молодий чоловік при струсі штовхнув цю жінку: — Ентшульдіген..

— Ферфлюхте ауслендер — вже кричить товстуля, і з її уст виривається потік образливих слів на чужинців: і що вони їдять німецький хліб, і що забрали їм, німцям мешкання по містах, і що через них бомби, і що їх всіх віддати до таборів і... що...

А „винуватець" мовчить, похиливши голову. А коли лайка на хвилину припинилася, він, обнявши всіх нас глузливим поглядом, спокійно заявив:

— Нікс ферштеге!

Довкола спонтанний сміх.

Небо почало затягатись хмарами. Ася подумала: — „Щоб тільки почав падати сніг, бо у таку погоду літаки не літають. Наближались до Відня. Було близько полудня.

Ася висіла на західньому двірці і пішки пішла додому. Хмари прорвалися і сонце сипнуло їй своїм промінням. В ній обізвалась думка: „Треба поспішати, бо можуть надлетіти літаки!"!

А за кілька хвилин „кукук" — летунська осторога. Ася побігла до найближчого бомбосховища і просиділа там годину-дві. Бомб цього дня поблизько не скидали.

• • •

Служба Божа на Різдво відправлялася ввечері в кос-

(Закінчення на стор. 7)

Степан Куропась

РІЗДВО 1919 НА ФРОНТІ 8-ОЇ БРИҐАДИ УГА

Відлунала декада Української Повстанської Армії (УПА), а про Українську Галицьку Армію (УГА), ніхто — нічичирк. Нема кому про неї писати, учасники збройної боротьби реґулярної державної армії УГА переважно вимерли, а ті, що осталися і належать ще до Об'єднання бувших Вояків Української Армії (ОбВУА) читають „Вісті Комбатанта", де йде мова про новіші збройні сили України. Тому я хочу коротко пригадати людям про армію, що тримала 100-кілометровий фронт від Перемишля до Львова з обох боків залізничого шляху. Тримала фронт звичайним крісовим огнем, бо скорострілів, ручних ґранат і артилерійських стрілен було обмаль. За кріси служили австрійські „манліхери" з домішкою російських „винтовок", до яких завжди бракувало патронів, а як приходили, то треба було їх чистити із-за ржі; австрійські знову були все у вазеліні. Для другого корпусу, що облягав Львів було більше зброї, бо це був найважливіший фронт і завжди більше активний чим 1-ий і 3-ий корпуси. Начальна Команда УГА, щоб дістатися до групи Лютовиська і так до Гірської Бриґади, навіть не думала скоротити фронт здобуттям Перемишля і лінії Перемишль-Хирів-Устрики. Політики нарікали, а їм допомагали цивільні стратеґи, мовляв треба було висадити мости в Перемишлі. У новій війні мости чи інші укріплення, що стримували наступ ворога не входили в рахубу. Навіть французька лінія Мажіно не допомогла; німці обійшли і пішли дальше. Поляки могли теж обійти Перемишль. І виглядало так, що лінія Перемишль-Львів була відкрита, а УГА охороняла цей шлях.

Восьма самбірська бриґада складалася з трьох груп — Судова Вишня, Крукеничі і Глибока—Фельдштин. Моя частина належала до другої групи Крукеничі, де була харчова і муніційна база. Група складалася з куренів і сотень, що самі постали на місцях, бо жадного кадрового поповнення не мали. Коли патрулі повідомили, що поляки щось приготовляють, сотні діставали резерву, яка спочивала під фронтом і чекала на поклик. До таких частин на фронті належав кадровий гуцульський Пробойовий курінь поручника Гриця Голинського, який був літаючим куренем і дуже добре латав діри і відбивав атаки на прірваному фронті. Гриць Голинський, якого я пізнав ближче аж у Празі на студіях, скінчив аґрономію з титулом інженера, вернувся до Галичини і працював у „Сільському Господарі". Кажуть, що його розстріляли большевики при першій окупації.

• • •

І так прийшло перше Різдво на фронті. Курінь отамана Чорного стояв на довгому фронті від Крукенич аж по Нове Місто, віддалений 10 кілометрів від Перемишля. Між фронтами, а Перемишлем була прифронтова полоса, що її тепер зовуть „No man's land", себто не належала до нікого. Ніхто там не міг закріпитися. Поляки приходили на день-два і з поспіхом тікали, бо села в районі були чисто українські, не раз мали свою міліцію і могли як села Баличі чи Новосілки легко опанувати польські стійки і забрати їх в полон.

Українські частини доходили не раз під брами Перемишля, були там кілька днів і верталися до своїх баз, де був хліб і до хліба. Не можна було встановити нових баз з браку транспорту.

Відносини на фронті унормувалися, стрільці вже набрали потрібного фронтового вишколу, але більших боїв не було. Перед латинським Різдвом один полк познанських стрільців, що свіжо прибули до Перемишля, переїхав до Нового Міста і одної ночі вислав кінні патрулі, щоб перевірити чи можна на латинські свята сповнити обіцянку для її команди, а саме взяти Самбір як подарунок на Різдво. Ми вже на них чекали, лежали в снігу, і на даний знак заграли з крісів і з трьох кулеметів. Познанчики пішли в розтіч, залишивши вбитих і ранених, а їхні кінні патрулі загналися аж до села Райтаревичі, де попали в полон.

На Святий вечір ми мали гостре поготівля, але був час і на обильну вечерю; не було 12 страв ні куті, але харчів не бракувало — до вареників включно. Дуже ми втішилися, бо дістали папіроси — австрійські „драмки" і кращі — „Спорт"; а всі ті, що на Новий Рік вже були в армії дістали по 500 гривень на Різдво. Великої втіхи ми не мали з гривень, бо дрібних не було, а 500 гривень-банкнотів я програв в карти (очко) як ми вже шість місяців пізніше перейшли на територію Чехо-Словаччини і вантажним потягом їхали два дні до табору малого міста Дойч-Ґабель у Судетах. Зате папіроси — яка радість, але забракло газетного паперу. Андрій Шпеґ, селянин, в якого ми спали на соломі, мав якийсь календар Василіян з Жовкви, але й той скінчився, ходили ми на алею фільварку княгині Любомирської, яка втекла до Польщі, і в снігу вигребували широкі листи каштанів, сушили і завивали ними махорку. До кінця війни на тому фронті ми не мали жадної газети ані інших новостей крім цього, що ми діставали, щодня в кожноденному приділі. На саме Різдво патруля, взяла в полон одного польського вояка, що ввесь час усміхався (з нервів) і не міг перестати. За ту гримасу сміху, що денервувала стрільців, діставав він багато стусанів, бо стрільці думали, що він з них сміється. Полонених відводив до Самбора і далі до табору полонених в район Коломиї козак Микола Корженко, родом з Ротмистрівки, коло Черкас над Дніпром. Тоді не було глибокого запілля, і полонені тікали до Румунії, а в додатку — навіщо їх всіх надармо годувати?! Не дуже їх пильнували, бо сторожі потрібні були на фронті! Таке то було оте пам'ятне Різдво.



ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ВЕТЕРИНАРНИХ ЛІКАРІВ ЗСА і КАНАДИ

пересилає найщиріші побажання

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

Ієрархам Українських Церков, всім Краєвим Організаціям, всім нашим Членам з родинами у цілому світі сущим та бажає в здоров'ю і вдоволенні привітати

Новонародженого Спасителя
Христос Раждається — Славімо!

д-р ПЕТРО ПОПОВИЧ — голова
д-р МИКОЛА ТИМНЯК — секретар



СХІДНЬО-ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ ім. ВЯЧЕСЛАВА ЛИПИНСЬКОГО у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ, Па.

вітає

з Різдвом Христовим

усі наукові Установи й Видавництва та Редакції часописів і журналів, Меценатів, Членів-Фундаторів, Добродіїв і все допоміжне Членство та Прихильників Інституту — бажаючи всім Їм здоров'я й загальних та особистих успіхів

у Новому Році!

Дирекція і Дослідницька та Редакційна Колегія СЕДІнституту

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!



Владика Василій, Епарх Стемфордський, з настоятелями Семінарії і питомцями.

бажають

ПИТОМЦІ КОЛЕҐІЇ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО

усім Жертводавцям

які до цього часу склали понад 420 тисяч доп. у готівці, приблизно 200 тисяч доп. у зобов'язанях та більше 150 тисяч доп. у спадщинних дарах на

СЕМІНАРІЙНИЙ ПРИБУТКОВИЙ ФОНД

„Муза" в Торонто підготовляє нову п'єсу

Торонто. — Драматична Група Української Молоід „Муза" вже п'ятий рік веде діяльність і розпочала працю над новою постановкою п'єси „Одужання".

П'єса, драма на три дії, автор Стефанія Гурко , віддзеркалює проблеми українських імігрантів у Канаді, включно з конфліктами молодших зі старшими.

П'єса цікава своїм змістом і правдоподібно буде поставлена весною наступного року.

Групу очолила нова Управа у складі: Катерина Матковська, Роман Гурко, Стефанія Дмитрів. Мистецьким керівником і режисером дальше залишається М. Гава.



Христос Рождається!

УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВО-ВИХОВНЕ ТОВАРИСТВО „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" в Нюарку, Н. Дж.

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

вітає

Українську Спортову Централю Америки і Канади, УСЦАК-Схід, усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні, усіх своїх Членів, активних спортовців панок „Ч. Січі", Шановних Прихильників Меценатів та все Українське Громадянство і бажає

Веселих Свят і Щасливого Нового Року!

Усім Центральним Організаціям та їхнім Відділам членам ЗУАДК-у, усім Організаціям та усім Приватним Особам — добродіям ЗУАДК-у, усім Жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у, та усім нашим Братам і Сестрам в Україні і поза Україною сущим —

мирних і радісних Свят Різдва Христового,

кріпкої віри у велике і неминуче Різдво Української Державности та щедрої снаги у допомозі потребуючим Українським Братам і Сестрам

бажає

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох бок Океану

Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ

З Празником Різдва Христового і Новим Роком

СЕКРЕТАРІЯТ СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ і його ПРЕЗИДІЯ

вітають

Український Нарід на Рідних Землях та у вільному світі, Ієрархів, Духовенство и Пасторат Українських Церков, незламних Борців-Патріотів в Україні, Проводи Українських Громадських Надбудов, їхні складові Організації й Членство — радісним привітом —

„Христос Раждається!"
та сердечним побажанням —
Щасливого Нового Року!

Президія Секретаріяту СКВУ

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

бажає

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!

усім Ієрархам наших Церков, Центральним Управам наших Громадських і Професійних Організацій, Управам та Членам Відділів Т-ва Українських Інженерів Америки, Сестрам і Братам в Україні, кромі звичайного „Христос Рождається!" висловлюємо наш респект і подив для їхньої героїчної постави в обличчі наступу нашого ворога, що хоче нищити все, що українське.

За Головну Управу:

ЮРІЙ БАЗИЛЕВСЬКИЙ, голова
І. Я. ХАМУЛЯК, секретар

Христос Рождається!



З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Приятелів, Знайомих і всю Українську Громаду вітають сердечно

Марія, Володимир і Марко Душники

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Членам, Їх Родинам та Прихильникам Українського Інституту Америки
бажає

ДИРЕКЦІЯ УІА

Центральна Управа Організації Державного Відродження України (ОДВУ)

з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року

цією дорогою пересилає свої найкращі побажання

Українському Народові в Україні та поза Нею перебуваючим, Борцям-Мученикам переслідуваним за Його права і свободу, Ієрархам Українських Церков, Голові і Проводові ОУН, Екзекутиві і Секретаріятові СКВУ, Проводові ІСНО, нашим Організаціям по всіх країнах світу, що є в системі ІСНО, Управам Відділів і всьому Членству ОДВУ, нашим Братнім Організаціям в ЗСА

всім бажаємо здоров'я, сил, дальших успіхів
та
Щасливого Нового Року!

ЗА ЦЕНТРАЛЬНУ УПРАВУ ОДВУ:

Д-р БОГДАН ШЕБУНЧАК, *голова*
Мгр ВОЛОДИМИР ЯЦІВ, *секретар*

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1983 Року

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЛІСНИКІВ і ДЕРЕВНИКІВ

пересилає

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Дорогому Членству, Українським Установам, Організаціям, Товариствам та Громадянству

З нагоди Різдва Христового та Нового Року!

УПРАВА ОБУЛІД-у

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, ІНК.

із світлим святом народження Христа-Спасителя та з Новим Роком

бажає

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам, Організаціям, Фундаторам і Жертводавцям, що своїми щедрими датками допомогли у влаштуванні Ювілейного Бенефіс-Концерту у 30-річчя УМІ з участю українських найвизначніших мистців музики, світової слави піяністки Лідії Артимів, баса Метропопітальної Опери в Ню Йорку Павла Плішки і піяніста Томи Гринькова, що відбувся у Філядельфії, який став справжнім тріюмфом не тільки УМІ, але цілої української еміґрації в діяспорі — всім нашим Директорам Відділів УМІ, нашим Учителям, Учням і їх Батькам та всьому Українському Громадянству.

За Президію і Раду Директорів:

НАТАЛІЯ КОТОВИЧ, президент
АНАСТАЗІЯ ЖИЛАВА, секретар

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та
Святим Йорданом
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям

УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися в членство Українського Музею і піддержати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

203 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003 Тел.: (212) 228-0110

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ МЕДИЧНИХ НАУК

складає найкращі побажання

і сердечно вітає

Ієрархів Українських Церков, Членів Академії і Приятелів Медичних Наук, Українські Наукові Установи у Вільному Світі та все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Проф. Д-р Мирослав Грещишин, *президент*

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого, Мирного Нового Року

Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам, Організаціям, нашим Шановним Членам і Колеґам та всьому Українському Громадянству.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Д-р Мирослав Коленський, *голова*
Д-р Роман Дачкевич, *секретар*

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION WE EXTEND

BEST WISHES FOR

A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!

SOYUZIVKA

З Різдвом Христовим
з Новим Роком

Христос Рождається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Олександер, Ярослава,
Сиракюзи, Н. Й. **Борис і Марко Ґудзяки**

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Марійка, Василь, Андрея і Александра
ТЕРШАКОВЕЦЬ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ!
щирі побажання Рідні, Приятелям та Знайомими
пересилають
Дануся, Петро Рички
з донею Мелясею

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
д-р Богдан Галібей
з дружиною **Роксоляною**
сином **Тимошем** і новонародженою **донею**

СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
усім нашим Рідним і Приятелям
бажають
Люба і Роман Галібей
з Родиною

З Різдвом Христовим і Новим Роком
НАШИМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВСЬОГО ДОБРОГО
щиро бажають
Леся і Василь Мочули з Дітьми
і з внучком Адріянчиком
Христос Родився! Славіте Його!

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям,
зокрема Українській Громаді м. Нюарку, Н. Дж
і Маямі, Фльорида.

МАРІЯ і ПАВЛО ГАРМАТІЙ,
син д-р МИРОН з дружиною ЛІДОЮ і дітьми
МАРКОМ, НАДІЄЮ і СТЕФАНОМ
дочка МАРІЙКА БОЙЧУК з мужем ОРЕСТОМ
і донями АДРІЯНОЮ, ЛЯРИСОЮ і ЛІДОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Неоніля і Іван Тершаківці

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажаємо
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щасливих Свят і кріпкого здоров'я у Новому Році
Ірена, Роман, Віктор і Христина Лапичаки

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька
Маруся і Роман Павлишини

Радісних Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Марко і д-р Людміла Олесницькі
та діти: **Богдан, Наталка і Евгенія**

РІДНІ і ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажають
Ольга і Олександер Смалі
з РОДИНОЮ
29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ярослав, Оля і Місьо
СТАВНИЧІ
Ратерфорд, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
д-р Остап і Віра Тершаківці
з донечками
Дорою і Анісою

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
Колегам, Знайомим і Пацієнтам
бажають
Дзвенислава і д-р Любомир Ясний з родиною
С. Орендж, Н. Дж.

ЩИРОСЕРДЕЧНІ РІЗДВЯНІ
та
НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ
пересилають Всім
Надя і Ярослав Бігуни
Maplewood, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ігор, Марта, Александра, Діяна
і Христинка Бачинські,
інж. Олег, Марта і Андрій Бачинські,
д-р Оксана і Віктор Геймур
Джерзі Сити, Н. Дж. **зі сином Колею**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям, Пацієнтам та Знайомим — бажає
д-р Юрій Чировський з дружиною Аріядною
Dover, N.J. та донею **Тамарою**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажають
Мейплвуд, Н. Дж. **Евгенія і Андрей Ратичі**

Рідні, Приятелям і Знайомим
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Слава, Остап і Мирон Олесницькі

З НАГОДИ РІЗДВА та НОВОГО РОКУ
всього найкращого бажає
Рідним, Приятелям та Знайомим
Hillsdale, N.J. **д-р Олег Запутович**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
вітають Рідних, Приятелів та Знайомих
Hillsdale, N.J. **Віра й Роман Запутовичі**

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Марія і Сильвестер МАРТЮКИ
та Ніля, Ігор і Лесик ҐЕРУСИ

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Друзям та Знайомим,
що святкують за обидвома стилями — бажають
Анна і Антін Качала з Фльориди

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
бажаю Родині, Приятелям і Знайомим
всього найкращого.
Евгенія ЧАПЕЛЬСЬКА

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Любов М. і Мирослав Роговські
та Тобі, Нестор і Данилко Роговські
Ірвінгтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ,
що святкують за новим і старим стилями
щиро бажають
Орест і Оксана Бедрій
з цілою родиною

З Різдвом Христовим і Новим Роком
ВСІМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
пересилають
д-р Роман і Евгенія Дикі
зі сином **Ярославом**
і д-р Роман Дикий мол.
з дружиною **Даріею**

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
сердечно бажають
д-р ВСЕВОЛОД і ЛІДІЯ
КОГУТЯКИ
з дітьми Ромою і Юрком

Веселих Свят!

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ
і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

Рідні, Друзям і Знайомим
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій
Олесницькі

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
Зенон і д-р Ірина Терлецькі
з доньками: **Ганусею і Христиною**

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р ЮРІЙ і НАДІЯ КІГІЧАКИ
з дітьми:
РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ і ЮРЧИКОМ

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ПЕРЕСИЛАЮТЬ
д-р Роман Пиріг з дружиною **Любою**
синами **Андрійком і Адріянком**
і мама **Зеновія О. Пиріг**

Родині, Знайомим і Приятелям
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
бажають
Таїсса, Ярослав, Мотря
і Роман Турянські

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
д-р СТЕФАНІЯ ГУК з РОДИНОЮ
С. Орендж, Н. Дж.

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
щиро бажають
д-р Богдан і Валентина Новаківські
з дітьми **Лісою і Теодором**

240 Irvington Ave.
S. Orange, N.J
(201) 762-1600

1925 Kennedy Blvd
Jersey City, N.J.
(201) 434-3689

З Різдвом Христовим
з Новим Роком
та Святим Йорданом
Благослови Божі
Здоровлям
Щастям
Любовію
Добром

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
бажають **ОЛЕГ і ДАРІЯ ҐЕНЗИ**
(DELTO EUROPA CORP.)
ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ
318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

Христос Рождається!

З Празником Різдва Христового щирі і сердечні Христос Раждається, а з Новим Роком обильних Божих Благодатей, усім Землякам-Золочівцям і усім Приятелям засилає

о. Любомир Мудрий з родиною

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ пересилають

д-р Ярослав, Марта, Марко, Александер і Борис Яримовичі

Христос Раждається!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ щирі побажання ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ — пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ бажають

д-р Святослав і Любомира Ворохи

з дітьми: АДРІЯНОМ, ЮРІЄМ, МИРОСЛАВОМ, УЛЯНОЮ, ПЕТРОМ і ПАВЛОМ

З РІЗДВОМ СВЯТИМ та Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ шле

д-р Степан, Степанія, Роман і Росанна Ворохи

Родині, Друзям і Знайомим ВЕСЕЛИХ СВЯТ Рождества Христового та Щасливого Нового Року! бажають

д-р Богдар, Марта, Ляриса, Христя і Марко Ворохи

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ Веселих Свят — та — Щасливого Нового Року! — бажають —

д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки з родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

за новим і старим стилями бажають

д-р Адам і Ліда Якимів з родиною

****

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року бажають

Д-р БОРИС і ІРИНА ДИБКО-ФИЛИПЧАКИ

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055 (201) 778-0700



З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО вітаємо наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

РАДІСНИХ СВЯТ Різдва Христового та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим щиро бажають

Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА і РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ Веселих Свят і Щасливого Нового Року! бажають

д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕРС з Родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ бажає

д-р Тарас Шегедин з Родиною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ з нагоди Різдва Христового та Нового Року

Рідним, Приятелям і Знайомим пересилають

д-р Богдан і Богданна Худьо з донями

Родині, Друзям і Знайомим Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажає

ГАЛИНА ЧЕХУТ

С. Орендж, Н. Дж.

З Різдвом Христовим і Новим Роком

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ щирі побажання Веселих Свят пересилають

Д-р ЮРІЙ і Д-р ХРИСТИНА ЧЕХУТ-МАКЕЙДИ з дітьми СТЕФОЮ і МАРКОМ

С. Орендж, Н. Дж

З Празником РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО і з НОВИМ РОКОМ

Веселих та Щасливих Свят

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ бажають

Д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧ зі сином АНДРІЙЧИКОМ

Лівінгстон, Н. Дж.

Різдвом Христовим і Новим Роком та Святим Йорданом

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

бажають РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ПАЦІЄНТАМ

д-р Юрій і Люба Стефанівські

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового — та — Щасливого Нового Року — бажають —

д-р Роман і Наталія Кравчуки

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пацієнтам бажають

Д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ з дітьми Адріяном і Ларисою

Веселих Свят Різдва Христового

Родині, Приятелям і Знайомим бажають

д-р Зенон і Надя Матківські з дітьми: Зенею, Любцею, Оленкою і Еріком Левом

В день Різдва Христового ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Рідним, Приятелям і Знайомим бажають

д-р Евген і Лідія Грабарчук з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ щиро бажає

д-р Василь Саляк з Родиною

Веселих Свят Христового Різдва і Щасливого Нового Року бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

д-р ОСИП і ЛІДІЯ ОРИШКЕВИЧІ з Дітьми

Бруклин, Н.Й

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ бажає

д-р ВОЛОДИМИР, ІВАННА, ДАНИЛО, РОКСОЛЯНА і ПЕТРО МАТКІВСЬКІ

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажають

д-р Іван і Наталія Макаревич

Веселих Свят!

З ПРАЗНИКОМ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО, З НОВИМ 1984 РОКОМ та СВ. ЙОРДАНОМ

поздоровляє, вітає та засилає найщиріші побажання та поздоровлення для всіх Меценатів, Добродіїв, Жертводавців та ентузіастів побудови Українського Національно-Релігійного Центру в Люрді,

будівничий та парох Тулюзи й Люрду

о. Василь Прийма

Христос Раждається!

РАДІСНИХ СВЯТ Різдва Христового та Щасливого Нового Року

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ щиро бажають

д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА з дітьми Христофором і Мелісою

РОДИННИЙ ДЕНТИСТ

1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040

Tel.: (201) 761-4831

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Родині, Приятелям і Знайомим бажають

Д-р ЮРІЙ і ОКСАНА ТРИТЯКИ з донею АРЕТОЮ і сином ЯРЕМІЄМ

З Різдвом Христовим!

РОДИНІ і ПРИЯТЕЛЯМ Веселих і Щасливих Свят та всього Добра в Новому Році бажають

ДМИТРО, МАРІЯ і АНЯ ДИДИК, інж. МИХАЙЛО і ЛІДІЯ ДИДИК з синами МАРКІЯНОМ і ДАНИЛОМ

Фінікс, Аризона Джерзі Сіти, Н. Дж

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ бажають Приятелям і Знайомим

Д-р ІГОР і МАРТА ФЕДОРОВІ з дітьми Мотрею, Маркіяном і Олесем

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року бажають

ЮРІЙ і МАРТА КОРДУБИ з дітьми АНТОНІЄЮ і АДРІЯНОМ та мама КАТЕРИНА КОРДУБА

З Торжеством Різдва Христового і з Новим Роком

бажають ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО всім Рідним, Приятелям і Знайомим

ІВАННА і МИКОЛА ЧИРОВСЬКІ з Родиною

Родині, Приятелям і Знайомим бажаю ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ЯРОСЛАВА ЯРОСЕВИЧ

Веселих Свят!

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Знайомим і Дорогим Гостям нашого Ресторану

CAPTAIN'S CLUB
RESTAURANT & LOUNGE
БАЖАЮТЬ ВЛАСНИКИ
Marian Pelc & Walter Haidai
Englewood Beach — 1855 Gulf Blvd
ENGLEWOOD, FLA. 33533
Tel.: (813) 474-4844

З Різдвом Христовим Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
за новим і старим стилями
бажаємо
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
інж. Омелян і Марія Смішкевич

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО ДОБРА
в НОВОМУ РОЦІ
бажають за новим і старим стилем
ЛІДА й БОГДАН ГАЙДУЧОК

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
ВШановним Покупцям бажають
ВОЛОДИМИР РОГОВСЬКИЙ — ЛЯРИСА ЛУЦЕНКО — власники
"SPORTS SCENE"
УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ СКЛЕП
- Найбільший вибір фірми "ADIDAS" до футболу, тенісу і бігу
- Спортові черевики, м'ячі, сорочки, штанці, торби, шкарпетки, куртки, відзнаки та інші у великому виборі
- Спеціяльні ціни 20% знижки для членів УНСоюзу і українських організацій.

THE SPORTS SCENE
996 Stuyvesant Ave. (Union Center), Union, N.J. 07083
(201) 688-8319

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
Родині, Знайомим і ВШановним Клієнтам
найкращі побажання
Веселих і Щасливих Свят
пересилають
ДАРІЯ і ОРЕСТ МОСТОВИЙ
ВЛАСНИКИ
DESNA REALTY, INC.
Newark, N.J.

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
ЕВГЕН ГРИЦАЙ
та ОЛЮНЬКА і ІГОР ЛУКІВ
з донечкою БОГДАНКОЮ
і синком РОМЧИКОМ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
бажає всього найкращого
BOHDAN HOLOWID
LICENSED REAL ESTATE BROKER
501 — 90th Avenue N
St. Petersburg, Fla. 33702
(813) 577-3848

З Різдвом Христовим
з Новим Роком
та Святим Йорданом

Христос Рождається!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Вельмишановним Покупцям і Знайомим
— бажають —
Омелян Суховерський і Мирон Стебельський
власники
Крамниці „ДНІПРО"
і висилкової станиці
„Космос"
698 Sanford Avenue, Newark, N.J. 373-8783

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
бажають
АННА СМОЛИНСЬКА
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ
з дітьми

Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ
ФІРМИ
ROMAN RYCHOK
REAL ESTATE — INSURANCE
1339 Springfield Avenue ■ Irvington, N.J. 07111
Tel.: (201) 373-6434 — (201) 373-6453
бажають
ПЕТРО І ДАНУСЯ РИЧОК
з донечкою МЕЛЯСЕЮ

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та КЛІЄНТАМ
бажає
ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО з Родиною
власник
„ДНІСТЕР"
ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ
737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— бажає —
УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР
і
Висилкова Станиця
„КОСМОС"
Власники:
Василь і Богуслава Гнатів
з Родиною
1082 Springfied Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Українським Установам, ВШ. Покупцям,
Родині і Знайомим
пересилають
власники популярної фірми м'ясних — харчевих і імпортованих продуктів
ТАДЕЙ ПОНОСЬ і ОСИП СИГІДА
з РОДИНАМИ

STUYVESANT MEAT MARKET, INC.
PRIME MEAT ■ HOMEMADE PRODUCTS
TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS
249 Stuyvesant Avenue ■ Newark, N.J.
Phone: 373-6271

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Рідним, Приятелям та Знайомим
Александер і Евгенія Харків з Родиною

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиро бажають
Евгенія і Володимир Шпирка

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам,
Родині та Знайомим
З Різдвом Христовим
та Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО
дочка НАТАЛКА і син ОЛЕГ
власники
OLYMPIC
COMMUNITY MARKET
122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Покупцям і всьому Українському Громадянству
бажають
Йосиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і КЛІЄНТАМ
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажає
Роман Ричок з родиною
ROMAN RYCHOK
Real Estate — Insurance
1339 Springfield Avenue, Irvington, N.J. 07111
373-6434 — 373-6453

ЮВЕЛІРНА ФІРМА
І. Целенський
— бажає —
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
Шановним Покупцям, Родині і Знайомим
1260 Springfield Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-2467

Веселих Свят Рождества Христового
і Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Знайомим і Клієнтам
бажають
Іван, Галя, Адріяна й Аня Івашки
ВЛАСНИКИ
COSMOS CATERING SERVICE
Tel.: (201) 539-5149
Випані Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
Юстина, Володимир і Роксоляна Поповичі з Родиною

Христос Рождається!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
Брати Івасечко
JERRY'S AUTO CENTER
908 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888
Направа домашніх і заграничних авт.

Веселих Свят!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажає
Мейплвуд, Н. Дж. **Люба Лапичак**

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають
ЗЕНА і ІВАН БУНДЗЯКИ з синами: АЛЕКСАНДРОМ
з дружиною ІРЕНОЮ і ІЗИДОРОМ

З надходячими святами
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаю сердечно цілу Родину та усіх Друзів і Знайомих, що святкують за новим і старим стилями, нашим традиційним
Христос Раждається!
а з Новим Роком бажаю
здоров'я, щастя і всіх благ.
МАРІЯ САВИЦЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ 1983 РОКУ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 1984 РОКУ
Найкращі побажання нашій Родині, Приятелям і Клієнтам в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай новонароджений Христос благословить Вас на завжди найкращим здоров'ям й успішним життям
Михайло, Анна
і син Михайло IV Матияш
Обезпеченевий агент, брокер і нотар
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106
Res. 373-1688 або Bus. 467-2180

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та УЧНЯМ
бажає
МАРІЯ ПРЯДКА з РОДИНОЮ
SCHOOL of DANCE
50 So. Orange Ave., S. Orange, N.J. 07079 Tel.: (201) 762-7709

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТЬМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!
ВИСИЛАЄМО ЛІКАРСТВА ТА ВИПОВНЯЄМО РЕЦЕПТИ ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ.
MT. VERNON PHARMACY
87 Mt. Vernon Place ■ Newark, N.J.
399-7122
Neonila Bohatiuk, R.P. Paul Braverman, R.P.

Родині, Клієнтам і Знайомим
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажає
АДВОКАТСЬКА ФІРМА
PITIO, OLESNYCKYJ & PITIO
1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111
(201) 399-4067
(201) 399-2943
Ірвінгтон, Н. Дж.

„Нехай..."

(Закінчення зі ст. 1)

вдячністю підносили перед усім християнським світом світлі вселенські архиєреї нашої бурхливої доби: Пій XII, Іван XXIII, Павло УІ і теперішній Папа Іван Павло II.

Сьогодні, коли вся наша українська громада у вільному світі готується до святкування тисячоліття християнства в Україні, ми,ваші владики, звертаємося до вас оцим Різдвяним посланням сповнені гарячого бажання, щоб заохотити кожне українське серце до обнови й оживленняк святої віри, до поглиблення правдивої релігійности в любові, щоб вони просякали кожну українську родину й кожну одиницю зокрема.

Свідомі того, що ми є синами й доньками кров'ю і сльозами освяченої мученицької Української Церкви, хай буде нашим надхненням до того, щоб ми ніколи ані на йоту не відхилились від того, чого Бог вимагає і Його Церква навчає.

Нехай ця свідомість побуджує кожного з нас до того, щоб наша глибоко переживана віра в Бога та в Його Церкву була прикладом заохоти для кожного, з ким зустрічаємося, щоб ми були євангельською „сіллю землі" і „світлом світу", щоб світ, „бачивши наші добрі вчинки, прославляв нашого Отця, що на небі" (Мт. 5,13-16).

Нехай ця свідомість нашого кровного споріднення зі світлими мучениками та ісповідниками за Христову віру й любов до Бога додасть також і нам сили не знеохочуватися і не захитуватися, коли цю нашу віру Бог, у своєму всемудрому Провидінні, ще й сьогодні виставляє на пробу. З любов'ю переможемо все зі словами св. Павла: „Бо я певний, що ні смерть, ні життя, ні ангели, ні власті, ні теперішнє, ні майбутнє, ні сили, ні висота, ні глибина, ні інше яке створіння не зможе нас відлучити від Божої любови, що в Христі Ісусі, Господі нашім" (Рм. 8, 38-9).

Жива й непохитна віра у сповнення Божих обітниць нехай буде для кожного з нас тією вифлеємською зорею, що в найближчому майбутньому засяє над нашим українським Вифлеємом, де Христос наново народиться в українських серцях на нашій рідній, сьогодні розп'ятій Україні, яка тому тисячу років прийняла Його такою радістю у святому Хрещенні за князя Володимира, і впродовж уже більше як півстоліття Він мусить укриватись у серцях людей і катакомбах.

Нехай ця віра кріпить наших великих Братів і Сестер в Україні в їхній боротьбі за Христову правду і Христове Царство на нашій Землі.

Нехай і нас у вільному світі новонароджений Христос збирає в любові і єдності біля себе, благословить нашу молодь, покличе все нових пастирів, які проголошували б нам і світові великий день Божого посіщення до нас, „прославляючи й хвалячи Бога за все, що чули й бачили, так як їм було сказано" (Лк. 2,20).

Коли засядемо до Святої Різдвяної Вечері, чи це буде на Рідних Землях, чи на Сибірі, Казахстані, чи по різних країнах нашого поселення, старaймось відчути цей чар і глибокий зміст першої Різдвяної ночі: це таїнство Божої любови до людей. Старaймось відчути цю надприродну радість Пречистої Діви Марії Богородиці та св. Опікуна Йосифа, які зрозуміли, що „Бог предвічний народився" та пильно зберігали все, що чули й бачили. Прислухаймося до ангельських звіщень і співів: „Звіщаю вам велику радість...: сьогодні народився Спаситель, Він же Христос Господь... Слава на висотах Богу і на землі мир людям Його вподобання" (Лк. 2, 10-15). Чудне це все! З якими почуваннями, з якою радістю сприйняли це все пастухи і три мудреці, що, вертаючись, „прославляли й хвалили Бога за все, що чули й бачили"!

Ось ми, ваші владики, разом із нашим Блаженнішим Патріярхом Йосифом, що вже майже сорок літ провадить нашу Церкву, нашим старинним звичаєм у цей таїнственний Святий Вечір складаємо вам найсердечніші побажання всього-всього доброго, а особливо всіх дарів, які випливають із цього празника Божої любови до людей: Бажаємо вам багато різдвяної радости, великої родинної любови, і щоб ця любов запанувала серед цілого нашого народу, бажаємо вам сильної і живої віри в перемогу науки Ісуса Христа над усіма матеріялістичними й безбожницькими ідеями, в перемогу християнської діючої любови над неопоганським ніби гуманізмом, в перемогу правди і справедливости над брехнею і безбожною забріханістю. Співаймо з вірою і радістю: „З нами Бог, зрозумійте, народи, і покоряйтеся, бо з нами Бог!"

У цей радісний празник Різдва Христоого нам приємно скласти найсердечніші святкові побажання й поздоровлення нашим Братам — ВПреосвященнішим Владикам, священикам,і мирянам Української Православної Церкви в Україні й на поселеннях сущої,та хочемо висказати наше бажання, щоб уже так близький ювілей 1000-ліття нашого християнства ми відзначали разом духом і тілом та „єдиним серцем і єдиними устами".

Нехай Різдво Христове скріпить нашу віру у Христове Царство на землі, яким є Його свята Церква, нехай загріє в нас велику любов до неї,як спасенного нашого ковчегу, що рятує серед потопу. Бажаймо нашій Церкві розвитку, росту й ревних її апостолів, щоб вона, скріплена своїм патріярхатом, своїм синодальним правлінням, об'єднана в одну Помісну Церкву на всіх землях світу, готовилась у вдячності до прослави нашого Спасителя в ювілей її народження тисячу літ тому над Дніпром.

Це наші для вас побажання в цей радісний день Христового Народження.

„Пастиріям уподобімся,
Рожденному поклонімся,
Щоби ізволив мир нам дати,
Скорби в радість преміняти
Вірующим, вірующим у Нього!"

„Благодать з усіма, що люблять Господа нашого Ісуса Христа незмінною любов'ю. Амінь" (Еф. 6, 24).

Дано в Римі
при патріяршому Соборі Святої Софії
у празник св.Архистратига Михаїла,
дня 8 (21) листопада 1983 р. Б.

Патріярх і Кардинал
і Ієрархія Помісної Української
Католицької Церкви

„Слава..."

(Закінчення зі ст. 1)

вий патріярх Семен, коли побачив Христа Господнього, то проголосив величний „нунц діміттіс" словами: „Нині відпускаєш раба Свого, Владико, за словом Твоїм із миром, бо побачили очі мої Спасіння Твоє, яке Ти приготував перед усіма народами, Світло на просвіту поганам і на славу народу Твого" (Єв. Луки 2:29-32). Дійсно, Різдво —О це Боже Спасіння і Боже Світло для всіх народів включно із нашим українським народом. Його мета — принести волю духа і спасіння душі всім людям. Живемо в тіні страху та непевности за наше завтра. Московське безбожжя, яке знищило понад сім мільйонів голодомором українського народу п'ятдесят років тому, продовжує нищити культуру, мову, дух й душу нашого народу. Але, слава Богові, велике благовістя Різдва приносить нам славну надію на перемогу любови над ненавистю, світла над темрявою, правди над неправдою, волі над рабством, віри над безбожжям, і — саме головне — приносить віру в здійснення славної обітниці Різдва — „і на землі мир", а „полоненим визволення" (Єв. Луки 4:18).

Із цією надією вітаємо всіх вас, брати та сестри, тут і в Україні, вітаємо весь український народ із його церквами і всіма установами, і молимо Бога, щоб слава Різдва наповнила радістю Ваше особисте, родинне та національне життя. Бажаємо вам Богом благословенних свят Різдва Христового та щасливого Нового Року!

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! — СЛАВТЕ ЙОГО!

З любов'ю—

Пастор Олекса Гарбузюк
Голова Всеукраїнського Євангельсько-Баптистського Братства
Пастор Володимир Домашовець
Генеральний секретар

Різдво Христове
1983 Року Божого

Ісус Христос...

(Закінчення зі стор. 1)

Світ і кожний з нас зокрема має волю вибору. Ми можемо прийняти Христа, жити з Ним вільними, або страждати в неволі темряви та гріха. Без Христа немає спасення. Христос підняв людину зі земної недосконалости до небес і показав їй ті духовні скарби Божої ласки, про які світ ще тоді не знав, а тепер все це вже для нас явне з Його Євангелії, яка є чистим джерелом Божого об'явлення в Христі Ісусі, Якого ми звеличуємо в день Різдвяних Свят. Признаймося перед Богом і нашим сумлінням, як часто ми вважаємо себе побожними і християнами, а рівночасно ми не буваємо такими в своїх поступках і в нашому відношенні до людей. З цих причин багато дечого в нашому громадському та церковному й родинному житті не є в порядку. Ми маємо вповні віддатися Христові, Який до нас говорить: „Хто слухає слова Мого і вірує в Того, що Він післав Мене, життя вічне той має і на суд не прийде, — але він уже перейшов від смерти в життя" (Івана 5,24).

Наш народ радісно святкує Різдво Христове,та невеселим буде це свято для тих наших мучеників, які зустрічатимуть його у в'язницях, кацетах та засланнях, далеко від своєї рідні. Вони караються тільки за те, що домагаються волі для себе і свого народу. Кожний, хто йде з Христом до боротьби зі злом, той переможе! Ісус сказав: „Страждання зазнаєте в світі, але Я світ переміг!" (Івана 16,33).

Просімо нашого Творця, щоб ця різдвяна радість і вістка спасення сповнила серця всіх людей, а зокрема наших братів і сестер в Україні та по світі розсіяних, яких тут провід Українського Євангельского Об'єднання вітає найщиріше словами: ХРИСТОС РОДИВСЯ! Бажаємо всім благословенного Нового 1984 року!

Володимир Багрій, Президент
Паст. Володимир Боровський, Секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі

Різдво Христове, Р. Б. 1983

Скитальським...

(Закінчення зі ст. 2)

тьолі о. Єзуїтів. Небо затягалося хмарами. Може сьогодні вже не буде літаків! Темними вулицями пробиралась до костьола Ася зі сестрою. Вікна в ньому були щільно заслонені назовні, але святиня внутрі — ярко освітлена і вщерть заповнена людьми; співає хор під орудою Кирила Ц. Велична Служба Божа!

І знову сучасність зникає: Львів... Волоська церква при вул. Руській, уся святково освітлена, ніби вчувається голос о. Горчинського, хор Прокоповича-Орленка... Ой! Чого ж ти думко так блукаєш світами?!

Служба Божа кінчається.. І те давнє: „Нова радість стала"... Наперед форте, а потім піяно... піяніссімо.

Вірні виходять з церкви. До Асі наближається пані Надя зі своїм чоловіком Сергієм: —І ви тут?

Обіймаються. На їхніх обличчях сліди сліз.

А наша пані каже: — На другий рік святкуватимемо Різдво у Львові!

• • •

Ася зі сестрою у своїх кузенів на різдвяній вечері, а вечеря: кусок кінської ковбаси, кромка гливкого хліба і забарвлена вода зі сахариною (це ніби чай).

Кузен каже:-Добре й те. Моя жінка вчора стояла в черзі за тими харчами від 4-ої ранку.-Горять куски дерева у малій залізній печі, і ніби навіть не холодно.

Довкілля засновується родинним теплом. У кутку тихо грає в радіо музика. Нараз перерва в музиці... За хвилину всім нам відомий звук „Ку-ку, Ку-ку," — перша летунська осторога. Одягаємось в плащі, підручні торби біля нас. Знову музика.. Перерва. Говорить диктор: — Велике з'єднання американських літаків перелетіло кордон Німеччини. Летять на схід.

Встаємо, валізки вже в руках. І знову диктор: літаки завертають на південь.

Музика. А тоді голос диктора: — Літаки скинули великий вантаж бомб на Мюнхен, особливо на східню його частину.

Очі звернені на Асю. Ася зривається з місця.

-Заспокійся! Ти у Відні, а не в Мюнхені на „Остбангофі"! А в Асі перед очима силюести мами і тата. І приходить впевнена думка: Це їхні душі з допомогою Провидіння урятували їй життя.

1984

(Закінчення зі ст. 2)

нами, а то й просто витеснені та покривджені світом праведники перед Господом. І ради них вкоротяться дні завтрішнього жаху!...

Присутність між нами народженого між нами Христа, хоч і звучить для всяких модерних геленів від світу, як абсурд, є така реальна і наглядна, що дивно, як люди можуть дивитися і не бачити, обсервувати і не зауважувати. А Він, не зважаючи на зло та злобу людську, обдаровує всіх від надміру Своєї ласки і любови!

Хай же буде слава Йому, Богові на небі, і на землі над людьми Його найсвятіше змилування!

Діямантовий ювілей парафії Св. Духа в Честері

День 6-го листопада 1983 року записаний золотими літерами в історії української католицької церкви Св. Духа в Честері, Па. В цей бо день вона врочисто відзначила свій 75-літній Ювілей.

Святкування ці попередила Свята Місія, яка тривала цілий тиждень і закінчилася у неділю спільною Евхаристійною трапезою майже всіх присутніх у церкві вірних. Святу Місію провадив о. Собол, ЧСВВ, з Дітройту.

Ювілейні Святкування складалися із двох частин, а саме: Божественної Архиєрейської Святої Літургії та гостинного бенкету, який відбувся негайно після Богослужб у просторих кімнатах готелю Рамада Ін у сусідньому Ессінгтоні.

Божественну Літургію відслужив сам Митрополит Філядельфійський Владика Стефан у сослуженні пароха місцевої церкви отця шамбеляна Петра Липина і отця М. Б. Ревтюка з парафії святих Апостолів Петра і Павла з Клівленду. Диjаконував о. Ярослав Лещишин, колишній сотрудник церкви Св. Духа. Президіював під час Святої Літургії достойний гость з вічного міста Риму Владика архиєрей Мирослав, коадьютор Верховного Архиєпископа Блаженнішого Патріярха Йосифа. До звеличення цих церковних святкувань причинився рівнож місцевий мішаний хор під диригуванням Володимира Корчинського.

Церковні святкування розпочалися процесією з приходства до церкви, в яких взяли участь шкільні діти, члени церковних організацій та численні вірні. Процесію замикали священики і два Владики— Митрополит Філядельфійський Стефан і Архиєпископ-коадьютор з Риму Мирослав.

При вході до церкви гостей привітав хлібом і сіллю мгр Володимир Сич, який виголосив промову.

Після привітання обидва Владики поцілували піднесений промовцем хліб, а потім всі вірні ввійшли зі своїми Владиками до Божого Храму, де була відслужена Божественна Архиєрейська Свята Літургія.

Глибокозмістовну проповідь по-українському і по-англійському виголосив Владика Митрополит Стефан, звертаючи особливу увагу на релігійність і відданість Церкві її парафіян.

В другій частині ювілейних святкувань після Богослужб відбувся бенкет у недалекому мотелі Рамада Ін у сусідньому Ессінгтоні.

Бенкет розпочався молитвою „Отче Наш", яку відспівав мішаний хор при церкві Св. Духа під орудою В. Корчинського. Після молитви бенкет відкрив коротким словом Михайло Ковальчук, голова святкового комітету і передав дальше його ведення о. Романові Ревакові, колишньому сотрудникові в Честері.

Під час бенкету гості та представники наших організацій складали свої побажання, при чому довшу і добре опрацьовану промову виголосив гість з Філядельфії о. крилошанин Михайло Пиріг.

Заключне слово виголосив парох церкви Святого Духа шамбелян о. Петро Липин, який подякував усім, що своїм трудом і працею причинились до цього ювілейного святкування парафії.

Кінцеву молитву-подяку провів Архиєпископ-коадьютор Мирослав.

В. С.

Вшанували пам'ять творців Листопадового Чину

Святочну доповідь на тему „У 65-ліття Чину 1-го Листопада 1918 року" виголосив д-р Богдан Кузь. Прелеґент коротко насвітлив тодішні події, зокрема змагання обох віток до єдности українського народу, які поєднувалися у спільній боротьбі проти чужих сил, воюючих тоді на нашій території.

Великою несподіванкою для присутіх була дальша частина програми — концерт відомих наших мистців, з добре зібраним циклом стрілецьких і патріотиних пісень, які відтворили вояцький дух тієї героїчної епохи наших Визвольних змагань і Листопадового Чину.

Виступали маестро Володимир Луців і Світлана Дубровська-Микитчак, відомі нашій громаді з багатьох попередніх концертів. Але при цьому треба згадати, що для Луцева в цьому році минає 35 років його безперервної міжнародної діяльности — в Англії, Канаді і Америці як співака-тенора і бандуриста — бо тут в Німеччині він починав свою діяльність в 1947 році, як наймолодший член Капели Бандуритів ім. М. Леонтовича під управою Григорія Назаренка, тоді з осідком в Ґослярі (Ґарці). Пройшли роки, і наші мистці мають свої мистецькі осяги і нагороди на музичному полі, що й було помітне у виконанні чергових точок.

Академією керував мгр А. Мельник, але окремі точки заповідали самі виконавці і при цьому додавали цікаві пояснення, і це ще більше зблизило їх із глядачами.

Концерт започаткував вдало маестро В. Луців відомою піснею „Нема в світі" Р. Купчинського, муз. М. Гайворонського, яка відтворювала бадьорі настрої молодих добровольців, січових стрільців. Потім слідували - „Ні, не дарма" сл. С. Черкасенка, муз. Лопатинського, та „Як давно" сл. І. Калюжної, муз. Г. Китастого, що немов умотивували тодішні наші змагання.

В подібному чергуванні, але з певним контрастом достосувала свою програму Світлана Дубровська-Микитчак, бо піснями „Лети, павутіння" муз. Д. Січинського, „Засумуй, трембіто" муз. Нижанківського і „Нагадай, бандуро" сл. І. Калюжної, муз. Г. Китастого вона вміло відтворила дійсність, в якій опинилася Галицька Армія.

Ганя Йогансен-Щепко, теж співачка і диригентка, але цим разом тільки диктор, художньо прочитала ряд вибраних уривків з поем Дмитра Загула — „Я чую, мов крізь сон" з творчости Василя Чумака (убитий 19-літнім) — „Ряд хаток, пошарпані, подерті"; Святослава Караванського - уривок з поеми „Н.Н." („Коли ти хочеш бути вільний"), а на закінчення ще уривки з поеми Володимира Сосюри „Мазепа", які змістом значно доповнити пізнішу, вже совєтську дійсність в Україні.

Заповідаючи дальшу частину програми маестро В. Луців згадав про давнє знайомство з проф. Калиною Чічкою-Андрієнко, - про спільний концерт у Ню Йорку перед 20 роками, а потім виконав два стрілецькі романси „І снилося" муз. і сл. Л. Лепкого, „Колись дівчино мила" муз. і сл. Л. Лепкого і патріотичну пісня „Об'єднані духом" сл. і муз. А. Гнатишина.

Концертову частину програми закінчено дуетом „Де ти бродиш, моя доле" муз. М. Кропивницького у виконанні обидвох співаків.

Після концертної частини Владика Платон Корниляк провів молитву „Отче наш" за український нарід. Вечір закінчено українським національним славнем.

Присутній

Співає „Черемшина"



Вокалістки ансамблю „Черемшина"

„Відома фірма „Євшан" в Монтреалі випустила тепер нову платівку під заголовком „Черемшина". Це вже 23-тя платівка „Євшану" й нею, напевно, будуть захоплені всі любителі української пісні.

„Черемшина"—це назва вокального ансамблю, який постав у Монтреалі в 1977 році і здобув собі в українській громаді велику популярність.

У 1981 році „Євшан" випустив платівку „Свято Різдва" у виконанні ансамблю „Черемшина". Ця платівка мала небувалий успіх—10. 000 її примірників розійшлося досі в країнах нашого поселення у вільному світі (Канада, Америка, Англія, Франція, Бельгія, Німеччина й Австралія).

У наслідок цього успіху ансамбль „Черемшина" запрошено до участи в таких виступах як спільний з ансамблем „Русалка" концерт у вінніпегському театрі „Сентенієл" і різдвяний концерт у резиденції генерального губернатора Канади Едварда Шраєра в Оттаві.

На платівці „Черемшина" ансамбль виступає в такому складі: Клавдія Мельник—перший альт, Лідія Рудич—другий альт, Надія Цвітков—сопрано, Марко Беднарчик—гітара, Андрій Чорний—клявікорд і піяно, Бил Кіналь—бас-гітара, Джофрі Д. Лянг—барабан і Пол Гейн—піяно.

Гарне враження робить уже сама обкладинка платівки у мистецькому оформленні поставника награного на ній концерту Богдана Тимця. Вона прикрашена кольоровою фотографією трьох гарних, молодих, усміхнених співачок ансамблю в українському національному вбранні.

В репертуарі платівки дванадцять ліричних пісень, в тому вісім народних: „Ой, на горі дощ іде", „Ой, там за лісочком", „Ой, ти місяцю", „Ой, при лужку", „Коло млина кременина", „Ой, гаю, мій гаю", „Світи, місяченьку" і „Не лай мене, моя ненько" та чотири сучасні з України: „Гуси летіли" й „Мамина вишня" Д. Луценка—А. Пашкевича, „Кому ж, кому судилося?" Б. Тена-Я. Слоти та „Над прозорою криницею" О. Біляша. Одні пісні тужливі, інші веселі, а всі вони прекрасні.

Мелодії й зміст пісень, милозвучні голоси й добра вимова співачок понесуть кожного слухача, молодого і старого, думками й почуваннями в далеку, але близьку всім нам Україну, а в тих, що її ніколи не бачили, зміцнять любов до неї й до її культури та гордість за своє українське походження

Крім цієї платівки, „Євшан" випустив касету того самого змісту.

Ціна касети або платівки: 8.98 дол. і 1.50 дол. за пересилку.

Замовляти їх можна в українських книгарнях або у фірмі „Євшан":Yevshan Communications Inc., P. O. Box 125, Station St. Michel, Montreal, Quebec, Canada, H2A 3L9.

ФОНД НАГЛОЇ ПОТРЕБИ. СПИСОК Ч. 6-82

Відд.	Прізвище, ім'я	Сума	Відд.	Прізвище, ім'я	Сума
88	Бабій д-р Б.Р	5.30	346	Валух Д.	2.00
88	Берник С.	5.10	379	Яримович І.	4.05
88	Колодій В.	6.30	430	Павлич Д.	3.15
88	Кох С.А.	5.50	437	Баб'к Н.	2.00
88	Бабій Б.Р. д-р	5.40	437	Баб'юк Т.	2.00
137	Пращик Григорій	5.00	437	Малинівська О.	5.70
137	Колодруб Михайло	5.00	437	Малинівська О.	3.30
137	Колодуб Стефан	5.00	437	Павлович Й.	2.00
158	Кучерська Л.	2.00	450	Волчук І.	2.00
158	Таранко С.	3.15	450	Волчук Р.	31.50
158	Левицький О.	6.00	450	Волчук М.	5.50
204	Дудра М.	10.50	450	Рак Р.	5.50
245	Степанюк С.	5.80	450	Волчук І.	5.20
267	Флис М.Т.	5.10	450	Навроцький І.	5.40
267	Флис М.Т.	5.10	450	Навроцький С.М.	2.50
267	Флис І.А.	5.60	452	Спибало М.	7.50
267	Флис М.Т.	5.20	457	Осінчук А.	5.40
328	Квасюк Д.	2.00	472	Гула І.	10.60
328	Квасюк Д.	1.50	484	Когутяк Володимир	2.00
346	Валух А.	2.00	484	Запаранюк Володимир	6.00
346	Камінський М.	4.00	496	Мірчук Г.	2.80

Сума проголошених чеків	$ 216.65
Раніше проголошених	$ 74.686.61
РАЗОМ	**$ 74.903.26**

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

✝

Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими, що в четвер, 15-го грудня 1983 року у Філядельфії, Па. упокоїлась в Бозі

наша Найдорожча ДРУЖИНА, ДОНЬКА, МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

Ірена (Реня) Прончак

з дому Голіната

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в неділю і понеділок, 18-19-го грудня 1983 р. з похоронного заведення Гасина до церкви Царя Христа, відтак на український католицький цвинтар Св. Марії у Факс Чейс, Па.

Горем прибиті:

чоловік — МИРОСЛАВ
мати — СТЕФАНІЯ ГОЛІНАТА
донька — ХРИСТИНА з мужем БОРИСОМ
син — РОМАН з дружиною ІРЕНОЮ
внучки — РОМЧИК, РЕНЯ і АНЯ
шваґерка — ІРЕНА з мужем ВІКТОРОМ і ріднею
свати:
МИРОСЛАВА ПРОКОПОВИЧ
ОЛЬГА й ІВАН ЧАПЛИНСЬКІ
Ближча і дальша Родина в Україні і на чужині









РІЗДВЯНИЙ ЧАС СИЛЬНО позначається на торгівлі, отже й на економіці взагалі, у дуже позитивний спосіб. Протягом святкового часу, від Дня Подяки до Різдва, американські споживачі витратили 125 більйонів долярів на закуп різних більше або менше потрібних їм речей, що охоплюють велетенську скалю продуктів, від іграшок і індиків, до компюторів, тенісових ракет і подорожування. З цієї астрономічної суми грошей приблизно 50 більйонів долярів йде на закуп подарунків, якими обмінюються американські громадяни тільки тому, що це святковий час. Під час цього ж сезону зростає неймовірно запотребування на виночерпіїв (бартендерів) і на служниць. 16 мільйонів індиків буде з'їдено в дні свят; горілчані й винні крамниці продадуть тільки в цей час рівно одну третину з тієї кількости спиртних напоїв, що продається за цілий рік; навіть телевізійні станції протягом святкового періоду дістануть одну п'яту свого цілорічного заробітку. Тож святкування Різдва, крім духового значення обнови людства, зокрема християнського світу, має ще корисний вплив на господарство кожної країни Заходу.

ПОВІДОМЛЕННЯ
Членам і Відділам УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів,

не пізніше, як вполудне
30-го грудня 1983 року

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 1983 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчислення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше, як у П'ЯТНИЦЮ, 30-го ГРУДНЯ 1983 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

Головна Канцелярія УНС



Вечір абсольвентів школи ім. Т. Шевченка в Пармі

Рідна Школа ім. Тараса Шевченка при українській православній катедрі св. Володимира на Пармі, Огайо, розпочала свій поточний навчальний рік 10-го вересня. До її учительського складу входили: Галя Шишута—садочок; Галина Норка—підготовча кляса; Марія Сулим—перша кляса і географія та культура у 8-ій клясі; Богдан Добищак—третя кляса й історія у 5-ій клясі, Ніна Кострик—четверта кляса і географія та культура в старших клясах; Іван Самоха—історія України; Тамара Погуляй—українська мова (граматика) і українська література в старших клясах; Віра Настюк—спів і музика; о. Євген Богуславський—релігія; Леся Норка українська мова (граматика) в 5-ій і 6-ій клясах, заступниця педагогічного керівника і керівниця шкільних імпрез; інженер Сергій Бушак—педагогічний керівник; о. митрат Степан Ганкевич—директор школи.

На Загальних батьківських зборах школи 8-го жовтня було вибрано новий батьківський комітет у складі: голова Микола Клипач, заступник голови Нестор Кострик, секретар Володимир Сулим, скарбник Грайф, заступник скарбника Галина Грінліф, імпрезовий референт Михайло Добронос і його заступник Йосиф Побивайло.

П'ятого листопада відбувся вечір-бенкет для випускників школи 1982- 83 навчального року. Вечір відкрила керівниця шкільних імпрез Леся Норка, яка представила численно зібраним гостям шість випускників, які скінчили 10-ту клясу під керівництвом учителів Марії Пономаренко, Івана Самохи і Юрія Самійленка.

Абсольвентами були: Дана Воробель (її партнером був Іван Ягніщак), Данило Воробель (Віра Шуст), Катя Долбин (Юрко Оришкевич) Надя Заруба (Богдан Крісилатий), Лана Казимірів (Марко Корлятович), Анна Побивайло (Давид Добронос).

Молитву перед бенкетом прочитав о. митрат Ганкевич. Під час бенкету грав на акордеоні абсольвент Данило Воробель.

Учитель Іван Самоха привітав випускників і закликав їх уникати незгоди, обирати собі фах, до якого даний абсольвент має покликання дівчат закликав допомагати матерям у вихованні молодших братів і сестер та всіх закликав не забувати української книжки.

Педагогічний керівник інж. Сергій Бушак, вітаючи абсольвентів, підкреслив, що своїми вимогами краще вчитись учителі роблять добро учням, а учні цього часом недооцінюють і бувають незадоволені.

Далі слідувала роздача свідоцтв і сертифікатів від Ради шкільництва з кредитами та похвальних грамот. Учитель Юрій Самійленко, відзначаючи, що в навчанні 10-та кляса буде дуже добра роздав у подарунок випускникам книжки.

Інж. Бушак подякував маляреві Миколі Бурі за добре виготовлене табльо випускників, повідомив про одержання 100 долярів для школи від Візантійської Мистецької Студії і висловив вдячність батьківському комітетові за добру підготовку цього випускного вечора.

Отець митрат Ганкевич нагадав, що Комітет Українців Канади звернувся до держави про підтримку для українських шкіл і про грошову допомогу для навчання української мови. Промовець сказав, що випускники повинні бути горді тим, що знають українське слово, яке не вмре, не загине. Він дякував учителям і батькам за їх старання щодо освіти дітей.

Троє дівчат в імені випускників подякували вчителям за навчання, а батькам за любов і опіку до них та дали в подарунок для школи два англійські словники.

Від батьківского комітету Микола Клипач склав подяку всім і закликав усіх батьків приводити дітей до української школи. Молитву прочитав наприкінці о. Євген Богуславський.

Після бенкету відбулась забава з танцями під звуки оркестри „Ромен", коротку історію існування якої переповів Михайло Заверюха.

Обсерватор

ФЕДЕРАЛЬНІ ДАРИ і дотації, які у велетенських розмірах йдуть з Уряду у Вашінгтоні до різних місцевих урядів, стейтових і міських, до всіх 50 стейтів, змінюються залежно від пануючої філософії даної Адміністрації. Так, тепер, за президентури Роналда Регена, найбільш втішаються увагою справи здоров'я населення та шляхи, мости і подібне. За демократичної Адміністрації першенство мали справи довкілля та затруднення для безробітних. Так само змінюється і „географія", залежно від симпатій Білого Дому до таких або інших географічних виборчих смуг. Тепер першенство мають південнозахідні стейти і стейти, розташовані на Скелястих горах, а за демократів перевагу мав північний схід ЗСА.

